



# CLEVELANDSKA AMERIKA

Izjava v tiski in potek.

Naročnina:  
ZA AMERIKO: ..... \$1.00  
ZA EVROPO: ..... \$1.00  
Za Cleveland po pošti ..... \$1.00  
Postomežne številke po 3 centi

Dopisi brez podpisa in oso-  
bo se ne sprejemajo.

Vsa pisma, dopisi in de-  
na se pošiljajo na:  
"Clevelandka Amerika"  
6119 St. Clair ave. N. E.  
Cleveland, Ohio.

"Clevelandka Amerika"  
Issued Tuesdays and Fridays  
6119 St. Clair ave. N. E.  
Cleveland, Ohio.

Read by 15,000 Slovenians  
(Krainers) in the City of Cle-  
veland and elsewhere.  
Advertising rates on request.  
Tel. Cuy. Princeton 189



Entered as second - class  
matter January 5, 1909, at the  
post office at Cleveland, Ohio  
under the Act of Mar. 3, 1879.

No. 104 Fri Dec 29'11 Vol IV

CLERK'S OFFICE 88

S. D. Z.

aki Dom", št. 6, S. D. Z. Pri tej seji je bilo sprejeti tudi prece rojakov, ki so niso bili pri nobenem društvu.

Torej Slovenci in Slovani, kjer se nimata društva, ki bi spadala k S. D. Zvezzi, ustanovite jih, da se odreseje po smrti udova in otroci prve bude, da preneha kolektanje za umrliimi, ki so preminuli brez društva, da dobile za časa bolezni izdatno podporo. Pristopajte k društvom, ki spadajo k Jednotam ali k Zvezzi, vsako je dobro, dokler plačujejo podporo, katero dobijo vsak, ki spomljuje pravila.

Slovenska Dobrodelna Zveza v Clevelandu je pokazala lep napredok v društvih in članstvu ter tudi v blagajni, akoravno je izplačala že lepe svote bojniške podpore v tem kratkem času.

Tudi neizbrisna smrt nas ni pustila pri miru, marveč pograbila nam je dobrega in zvestega člana, Andreja Kovača, ki zapušča udovo z malimi otročki, in zavarovalnino, ki jo dobija od S. D. Z. jej bode dobro dosla.

K koncu svojega kratkega poročila pa želim vsem članom in članicam S. D. Zvezze mir in slogo, bratsko ljubezen ter srečno in veselo novo leto!

John Gornik,  
gl. predsednik.

## Nova železnica.

Pajek se je vladljivo branil, zlasti ko je Repencelj z dijim pogledom na župana trdil, da lehko še dve, tri sobe izprazni za gospoda inženirja; a Srp je bil trdovraten in Pajek, mlad, eleganten in lep mož, končno privoli, da se nastani pri županu.

Razgovor potem ni mogel prav teči, in Srp je to porabil, da je opozoril inženirja, da bo zanj najbolje ogledati si pripravljene mu prostore — poslal je bil že prej domov potrebitno naročilo — in odšla stakanala za njima pa Kožuh in ranocelnik.

"Ti bod nekaj skuhalj!" je godninal poštar.

"Hm, hm!" je menil učitelj. "Bodo, bodo!" je pritrdil Repencelj.

"Pa nas ne bodo!"

"Hm, hm!"

"Ne bodo nas!"

"Opreznim nam je biti!" je končal poštar in razšli so se.

II.

Položaj v Srobošču se je za onega večer nekako skisal; postajal je celo akuten. Inženir Pajek je meril s svojim asistentom po ves dan zunaj po polji in po dolinah ter se zvečer vráčal v gostoljubno hišo svojega prijatelja in protektorja, župana Šrpa. Hudobni jeziki, in teh je bilo tudi v Srobošču mnogo, so trdili, da se bolj, nego prijetno stanovanje, izvrstna postrežba, dobra kapijica, in kolikor je še tega telesnega komfortha — še bolj in mnogo silnejše je vleklia mladega, lepega moža — ljubezen v županovo hišo, ljubezen do nezne sedemnajstletne Mare, Srpove hčerke.

In nekaj resnice je moralobiti na tem; zakaj tudi oče župan je silo ljubezno gledal; ako so šli v nedeljo ali praznik, on s soprogo, pred njima pa inženir Pajek in Mara na izprehod, in kar je bilo najbolj čudno, k Repencelju je malikrat zahajal, rajši se je bavil doma z mladimi ljudmi. Samo ranocelnika Repa je vabil tja, in poštar, krčmar in celo Kožuh so postajali razdraženi, razburjeni, zlobni in opravljivi. Učitelj je pa navadno molčal. Tako je bil položaj v istini resen.

Akuten pa je bil, ko so se koli, ki jih je bil postavil inženir Pajek po nameravani progi, bližali Srobošču. Krčmar je izvedel, da bo postaja in kolodvor tam zunaj nekje blizu Srpovega skladišča in prav v obližnjem sovražnega mu konkurenta po imenu Poklencia. Poštar Navratil pa je izvojal, da se bo tam ustanovila pošta ter zedinila z brzjavom. To je bilo dovolj! O taroku ni bilo ničesar ni sluh, in Repen-

celjnova družba — kolikor je je še od nekdajnih zedinjenih magnatov ostalo, je sedela na večer skupaj kakor tolpa skrivnih zarotnikov, ki dela najmači z dinamiton in petardami.

"Temu treba konca!" je zatochnel nekoga poznega večera šepavi poštar ter udaril ob mizo.

"Da, konca je treba!" je pritrdir srdito krčmar.

A nobeden ni vedel pravega sveta.

Le učitelj Blažek, ki je od onega dne, odkar je ponehal tarok, igral boljšo vlogo pri Repencelju, nego ono podrejenega "komarja", se je nasmejal skrivnostno in prav po lisicu.

"Kazaj — Blažek, — vi veste, vi bi morda —?" je vprašal naglo poštar.

"Le povejte! Le brzo! Zastonj ne bo!" je hitel krčmar in tekel po liter vina.

Nato so stisnili vsi trije glave v kump, in učitelj je onima razdelil svojo misel.

"Izvrstno, izvrstno, izborno!" je klical Repencelj.

"A — vi, ste li znani toliko s Pajkom?" je vprašal Navratil.

"Sem! A to je moja skrb!"

"Č pojde po godu, na vedro vina ne bom gledal!" je zatrdir krčmar.

"Prosto vožnjo boste imeli na pošti!" je hitel Navratil.

"Dobro, gospoda; toda molčimo!"

Stirinajst dni pozneje je bil županov god. Praznoval se je druga leta s strešanjem, z godbo in dobro večerjo pri Repencelju, za letos pa nihče ni prav vedel, kako bo: prej za to najbolj vneti Srpski prijatelji se niso no kaj brigali za to slavnost.

Kakih deset dñij prej pa je učitelj Blažek kar tako slučajno srečal inženirja Pajka pred trgom, ko je tam postavljal svoje z belim deskami nasajene drogove. Razgovarjal sta se dokaj in naposlед obrne Blažek besedo na bližnjo slavnost o priliki županovega goda. Pajek je bil že prej domov potrebitno naročilo — in odšla stakanala za njima pa Kožuh in ranocelnik.

Razgovor potem ni mogel prav teči, in Srp je to porabil, da je opozoril inženirja, da bo zanj najbolje ogledati si pripravljene mu prostore — poslal je bil že prej domov potrebitno naročilo — in odšla stakanala za njima pa Kožuh in ranocelnik.

"Ti bod nekaj skuhalj!" je godninal poštar.

"Hm, hm!" je menil učitelj. "Bodo, bodo!" je pritrdil Repencelj.

"Pa nas ne bodo!"

"Hm, hm!"

"Ne bodo nas!"

"Opreznim nam je biti!" je končal poštar in razšli so se.

III.

Inženir Pajek in asistent Muha tsa se preselila še istega dne v eno uro oddaljeni knezov grad, kjer so bili uradi vsega okraja, in še isti teden so stali drogovi z belimi deskami, ki so kazali pot prihodnjem železnici, po sosednjem dolini pod knježjim gradom. Sroboščani so izgubili železnicijo, sepravi poštar s šepavim konji je vedno vozil po slabih cesti svoj starikov voz, krčmar Repencelj pa je še vedno prvi krčmar v trgu. Taroka ni več, in tudi Srp je odložil županstvo; učitelj Blažek pa je začel objubljeno vedro vina in se preselil drugam poučevat nadpolno mladino. Navratil ga je brezplačno vozil. Mare je se samča, inženir Pajek meril drugod železnicice, a tamdoli je še vedno ne gradilo — niti proti Srobošču, niti pod knježjim gradom.

A letos je neizprosna Nemesis zadel tudi hudodelnike. Trgovec Srp je izmoledoval brzjavno poštarju na pošti, in ker je poštar Navratil prestari, da bi se učil te novotarije, do moral oddati pošto in brzjav drugemu, ali pa draga plătevati — lepo telegrafistko. Na koncu trga pa se je ustanovil nov podjeten krčmar in Repenceljovi dnevi so šteri.

Tako se na svetu vsaka hubočija poplača.

Konec.

Istega dne okoli desete ure je stopil inženir Pajek v učiteljev stanovanje. "To je že monoglena tajna želja županova, dobiti pravega mopsa, neponovljivo mopsa." — "Imam," deje ta zadovoljno ter pokaze na mladega, v kotu pri peči ležečega psička, pravljega mopsa. "To je že monoglena tajna želja županova, dobiti pravega mopsa, neponovljivo mopsa." — "Imam," deje ta zadovoljno ter pokaze na mladega, v kotu pri peči ležečega psička, pravljega mopsa. "To je že monoglena tajna želja županova, dobiti pravega mopsa, neponovljivo mopsa."

Inženir je bil praznično opravljen in tudi lice njegovo je kazalo nekoven slovenščin izraz. Plačal je učitelja, se kratko

## Iz stare domovine.

### KRANJSKO.

Nepoletna služkinja. Meseca oktobra je vstopila roletna služkinja Marija Česark iz Ribnice v službo k neki družini na Bleiweisovi cesti. Kmalu po vstopu je gospodinja opazila, da ji manjka več perila, nekaj knjig in dragocenosti. Policeja je dograla, da ima Česarkova pomocnico, katero je sedel v osebi 12 letne Angele Naratore, izsledila in aretovala.

..73 dni po krivic v ječi. Vsa javnost strni in se vzgira nad dejstvom, da je bil siromašen bedast človek celih 73 dni potrabil v ječi. Vse se čudi, da je delzelosodni predsednik v Ljubljani, ki mora po zakonu vsak teden obiskoval vse župane, da je bil siromašen bedast človek celih 73 dni potrabil v ječi.

"Vaaš hči ..." — "Da, — moja hči ..." — priča župan v popravlja namizni pti, ne da bi dvignil oči.

"Pa... pre... preden govorim o tem, dovolite da vam vestejam k današnjemu dnevu

"Hvala, hvala!" — "In v znamenje mojega brezmejnega spoštovanja sprejmite, moja hči!"

Rekski dvigne inženir svoj klobuk ob desni podpadku ter pomoli z levico mladega grdoglega, krmeljavega mopsa pred gospodarja.

Učinek je bil grozni.

Srp je planil s stola, prevrnil istega vznak, se lovil z rokami po zraku, in to, kar je prihajalo iz njegovih ust, je bilo podobno ponovnemu rjevenju leva v puščavi. Zagobil je debel valjet, ki je slonel v kotu ob mizi, ter zamahnil lproto psiku, ki ga je inženir izpustil strahoma na tla. Pasje cvljenje in krik gospodarjev je privabil v sobo osobje iz prodajalnice in ženo in Maro, ki sta že težko pričakovali, kako se zvrsti pogovor med očetom in prihodnjim zetom. Vse je stremelo ob prizoru, ki se jim je kazal.

Srp je prišel prvi do besede: — pa kaj — beseda! — nezvok, krikli, tuljenje je bilo zopet to.

"Vun, vun, ti nesrečni nezvok, ti ... lump ... ti ..." — Inženir je bil že zunaj, sam ni vedel kako, a pozneje se mu je dozdevalo, da ga je bil domaći hlapac Marko poničil pred vrati. Za njim je pa priveli občenem nesrečni mops, gnan od nevidne sile, ki se je skrila takoj za zatrešenimi vrati.

III.

Inženir Pajek in asistent Muha tsa se preselila še istega dne v eno uro oddaljeni knezov grad, kjer so bili uradi vsega okraja, in še isti teden so stali drogovi z belimi deskami, ki so kazali pot prihodnjem železnici, po sosednjem dolini pod knježjim gradom. Sroboščani so izgubili železnicijo, sepravi poštar s šepavim konji je vedno vozi slabi cesti svoj starikov voz, krčmar Repencelj pa je še vedno prvi krčmar v trgu. Taroka ni več, in tudi Srp je odložil županstvo; učitelj Blažek pa je začel objubljeno vedro vina in se preselil drugam poučevat nadpolno mladino. Navratil ga je brezplačno vozil. Mare je se samča, inženir Pajek meril drugod železnicice, a tamdoli je še vedno ne gradilo — niti proti Srobošču, niti pod knježjim gradom.

A letos je neizprosna Nemesis zadel tudi hudodelnike. Trgovec Srp je izmoledoval brzjavno poštarju na pošti, in ker je poštar Navratil prestari, da bi se učil te novotarije, do moral oddati pošto in brzjav drugemu, ali pa draga plătevati — lepo telegrafistko. Na koncu trga pa se je ustanovil nov podjeten krčmar in Repenceljovi dnevi so šteri.

Tako se na svetu vsaka hubočija poplača.

Konec.

## Look Out! You'd better take care of Yourself!

Glavobol, bolečina v grlu, v prali in stransi, slabota člena in drugi znaki prehlade ne bodo imeli nevernih po sledic, če boste rabili

**Dr. Richterjev Pain-Expeller**

po predpisih, ki so natisnjeni na omotu. 25c in 50c. steklenice.

Ouvajte se ponarebd v pasite na sidro in naše lime.

F. AD. RICHTER & CO., 215 Pearl St., New York, N. Y.

Dr. Richterjev Osmo Pitka mlajša. (25c. ali 50c.)

**MATIJA SKENDER**  
Slovenski in Hrvatski javni notar  
za Ameriko in star kraj.

Spre ema tožbe — Zagovarja in tolmač na sodi. — Zahleva in izvaja odško in kompanij na ponosrečje pri delu. — Dela v oblasti, kuropredajne pogodb, proučja in izpostavljanje, dolina pism. Itzira dolge tukaj in v starem kraju. — Izvršuje vse v našem stroku spadajoča dela. Cene vedno smerne. — Svoji k svojemu!

5241 Butler St. Pittsburg, Pa.  
BELL PHONE 7-R FISH

## DOMAČE VINO!

Nap

# Slovenska Dobrodolna Zveza

Ustanovljena 13.  
November 1910.



Glavni sedež:  
Cleveland, O.

## ODBORNIKI:

Predsednik: JOHN GORNICK, 6105 St. Clair ave. N.E.  
podpreds.: JOHN SKRJL, 438 E. 157th St. Collinwood, O.  
podpredsednik: ANTON ZORČIČ, 1390 E. 45th St. N. E.  
tajnik: JOHN ŠPHEK, 6028 St. Clair ave. N. E.  
Blagajnik: MATEVZ UDOVICK, 1368 E. 53rd St.  
Zapisnikar: FRANK HUDOVERNIK, 1243 E. 60th St.

## NADZORNIKI:

JOHN CUCNIK, 6204 St. Clair ave. N.E.  
FRANK ZORICH, 1365 E. 55th St. N. E.  
JOHN JALOVEC, 1284 E. 55th St. N. E.

## POROTNIKI:

ANTON GRDINA, 6127 St. Clair ave. N. E.  
FRANK KNAUS, 1364 E. 49 St.  
JOHN MAJZELJ, 1152 E. 63rd St.  
ANDREJ FERJUC, 2898 33rd St. — Broadway.  
ANTON BENČIN, 4414 Hamilton ave. N. E.

## ZVEZIN ZDRAVNIK:

J. M. SELJSKAR, 6127 St. Clair ave. Cleveland, Ohio.

Zvezine seje se vrše vsako prvo nedeljo v mesecu ob  
ari popoldne v John Grdinovi dvorani na 6025 St. Clair ave.

Zvezino glasilo: "CLEVELANDSKA AMERIKA".

je 73 dni krivično zaprt, šele  
više državno pravnosti v  
Gradcu je spoznalo iz predlo-  
ženega izkaza, da je bil Jeriša  
krivično in protipostavno za-  
prt v ječi. To pa bengalično  
osvetljuje službeno vestnost,  
naučnost in delavnost dežel-  
nosodnega predsednika Elsner-  
ja. Sivar je takoj znacajna, da  
moramo pač pričakovati, da  
pride v parlamentu v razgovor.

Planinskega orla je ustretil  
Adolf Strle iz Koritnic, obč.  
Knežak na Notranjskem v lo-  
višču Suhu vrh pod Snežnikom.  
Imenovan je sin občeznanega  
loveca Jos. Strleta, ki je ustre-  
nil že štiri medvede, mnogo  
volkov, planinskih orlov itd.  
Orel je meril z razprtima kre-  
lijutima 2 m in 10 cm in je tehtal  
5.20kg.

Poštni pečat o Postojnski  
jami. C. kr. trgovski minis-  
terstvo je odredilo, da se more-  
jo vsa pisma, vse listine in ti-  
skovine, katere se oddajo pri  
pošttem uradu v Postojnski  
jami, opremiti s pečatom "C.  
kr. poštni urad Postojnska ja-  
ma."

Umrl je v Škofiji loki v sta-  
rosti 32 let Jos. Šmid, pivovar-  
nar in posestnik. Pokojnik je  
bil zvest in zanesljiv narod-  
njak in navdušen Sokol.

Umrl je v deželni bolnici tr-  
govec in posestnik v Lazah pri  
Planini Jakob Bole v starosti  
56 let.

Belehranska železница. V  
soboto, 1. dec. je imel državni  
železniški svet sejo. Železniški  
minister baron Forster je v  
svom govoru povedal, da se  
nud dela za belehransko žele-  
znicu oddala v tekočem mesecu  
in da se na spomlad začne s  
stavbo te železnice.

Nesreča v Grubarjevem pre-  
kopu. Ko so nekega jutra pri  
četepu Ljubljance v Grubar-  
jevim prekopu neki pilot hoteli  
popolnoma zabit, je delavec  
Jakob Gabrovšek, roj. 1876 v  
Postojnici, pristopen na Vrhni-  
ci, dejal na pilot postavek ter  
potem zraven postal. V tem je  
delavec spustil norca in ko je  
to udaril po podstavku, je ta  
delavec s pilota Gabrovšku na  
delo nogo ter mu zmečkalno  
prste. Ponesrečenca so na  
obredno došle policijske komi-  
sije prepeljati z rešilnim vo-  
rom v deželni bolnišnico.

## PRIMORSKO.

Nevaren izseljenec. V bližini  
državnega kolodvora v Trstu  
je retretala policija 28 letnega  
Milija Rarkovića iz Hrvego-  
rova in 17 letnega Marija Viki-  
čevića iz Dubrovnika, ker sta  
sta hotela s ponarejenimi li-  
činami odpotovati v Ameriko.  
Ta policija je delko izpostavila,  
da je Rarković pregovoril,  
da je zapustila dom in da  
je v Črno goro, kjer jo je  
Rarković poročil. Na  
izmerjava v nedeljo ponovno

Nova društvo, katero se je  
pričopilo Slov. D. Zvez. je bi-  
lo sprejet dne 18. Dec. 1911.  
Društvo "Slovenski Dom" št. 6  
Nottingham, O.  
Lukas Boje št. 423, John Fabec  
424, Lovrenc Klun 425, John  
Priatelj 426, Anton Pugelj 427,  
Jos. Tolar 428, Frank Vidrich  
429, Anton Fabec 430, John  
Korenčič 431, Andrej Gérl 432,  
Jernej Operstar 433, Ant. Da-  
rovic 434, Jos. Fabec 435, A.  
Kotar 436, Ant. Globokar 437,  
Frank Skufca 438, Fr. Slajpah  
439, Jos. Kapudiča 440.  
J. Špehek, tajnik.

## Mali oglasi.

### NAZNANILO.

Spodaj podpisana se pripo-  
čava slovenskim in hrvaškim  
salonarjem v Clevelandu. Col-  
linwoodu in Newburgu za či-  
štenje pip za pivo. Imava naj-  
boljše priprave, da to delo pra-  
vilo opraviva. Ni se treba ozi-  
rati na to, kdo je dosedaj vaše  
pipe za pivo čistil, ker tacega  
orodja, kot ga imava nujda se-  
daj, nima nihče drugi. Svojega  
rojaka podpirajte, da ne bodo  
v drugih slučajih rekli: Svoji  
k svojim! Priporočava se za  
oblina naročila. (1)

Peter Lustrik, in  
Avgust Guštin.

### Zavarovalnina za predpise.

Zavarujete se pred ognjem,  
nesrečo, za življence, toda ka-  
ko se zavarujete glede zdrav-  
niških predpisov, ki vam jih  
izroči zdravnik? Lahko si za-  
varujete svoje predpise brez  
posebne cene. Ce prinesete te  
predpise in Guentherjevo lekar-  
no, vogal St. Clair in Addison  
Road. Treba vam je prinesi-  
vselej te predpise v zanesljivo  
lekarino. Kjer dobite poceni in  
kjer je lekarino odgovoren.  
Zdravilo se mora narediti na-  
tančno, tako, kakor zdravnik  
predpis, ker sicer zdravila ne  
pomagajo mnogo. Tačko trči-  
mo, da dobite ravno isto, kar  
doktor za vas zahteva, če kup-  
te svoja zdravila v Guentherje-  
vi lekarni, vogal Addison Rd. in  
St. Clair ave.

Farma na prodaj.

Lepa in dobro obdelana far-  
ma, ki meri 95 in pol akra je  
naprodaj z vsemi orodjem. Ce-  
na farma je \$3500. Plača se na-  
prej \$2000, a ostalo na lahka  
plačila. Požive se pri John  
Kačinski, 2433 Lakeside ave.  
Cleveland, O. ali pa pri John  
Kačinski R.F.D., No 1, Box 39  
Deer Lodge, Temp. (2)

Harmonika na prodaj tako  
dobro ohranjena se proda takoj.  
Poživejte pri A. Špehek, 1145  
E. 60th St.

Soba se odda v najem. Poživej-  
te pri A. Špehek, 1145 E. 60

Delo v sumi se dobi takoj.  
Plača \$2.50 na dan. Vprašajte  
pri pri J. Grilcu, 1029 E. 61. St.

Soba opremljena se odda v na-  
jem. Pripravna za eno ali dve  
osebi. Brez hrane. Vpraša se  
v urednosti.

### NAZNANILO.

Bratom društva Slovenija se  
s tem naznanja, da bo imelo  
društvo Slovenija svoje redne  
sezopek vsako prvo nedeljo  
v mesecu v stari dvorani na  
3032 St. Clair ave. Po novem  
letu se imajo bratje bolniki ja-  
vit tajniku Fr. Russ, 6104 St.  
Clair ave.

### NAZNANILO.

Gljudno prosim vse krajevne  
tajnike, da mi takoj, po seji do-  
pošljeno mesečna piročila, nam-  
reč novo izvoljene uradnike  
pristopile člane itd. da potem  
lahko vse pravočasno uredim.  
Ob nastopu mojega poslovanja  
ja kot glavni tajnik Slovenske  
dobredejne Zveze želim vsem  
članom in članicam Slovenske  
Dobrodolne Zveze srečno novo  
let.

Rr Matjaš, tajnik.

Delo dobi kovač in delavec v  
pravosteni za staro železo.  
Scrap iron yard. Vprašajte  
pri R. Matjaš, tajnik.

## SLOVENSKI URAR IN ZLATAR.

Priporočam slov. občinstvu  
svojo bogato zalogo ur in dru-  
ge zlatnine. Prodajam po naj-  
nižji ceni. Blago je vse jam-  
čeno, ako kupcu ni po volji  
vzamem blago nazaj. Popra-  
jam tudi ure in drugo zlatnino  
teden in ceno. (2)

JOSIP MUROVEC,  
1559 Clybourn Ave.  
blizu Halstead Str.  
CHICAGO, ILL.

### POZOR ROJAKI!

Slovencem v Rock Springsu,  
Wyo. priporočamo pristno do-  
mačo gostilno gospoda

Antona Justina,

ki ima vedno v zalogi dobro  
žganje, slivovec, torpinjovec in  
brinjovec, raznina fina vina ter  
vedno sveže pivo. Postreža v  
njegovi gostilni je vedno izvr-  
stna in domaća. Rojakom se  
priporoča obilen obisk. Svoji  
k svojim!

### VINO!

Concord vino po 80¢ galona,  
zelo fino Niagara vino po \$1.20  
galona na drobnino. Vse moje  
vino je pristno, dobro in iz-  
delano iz najboljšega grozdja.

JOS. KOZELY,

4734 Hamilton ave. (30)

### FRANK RUSS

javni notar.

Izdelujem vsa notarska opravi-  
vila v slovenskem in angleškem  
jeziku. — Zvečer v pisarni

6104 St. Clair ave.

Slovenska žena isče dela. Bi-  
rada opravlja pranje po hišah.  
Mary Osredkar, 906 E. 64  
cesta. (104)

FRANC M. JAKŠIČ

Slovenski tolmač  
pri sodnih.  
3922 St. Clair Ave.

Evropski način  
zdravljenja  
boleznii.

Zdravljenje kroničnih bolez-  
nij, krvi, strupa, revmatizma,  
živčnih bolezni, nezmožnosti  
za spanje, zaprtje, oslabega  
človeškega telesa, nosnega ka-  
tarja, katarja v grlu, zdravljenje  
v grlu, zdravljenje pljuč, že-  
lodev in drugih bolezni, se  
vrši v našem uradu s pomočjo  
karlovaških električnih kopelji,  
elektro-magneta, z vdihanjem  
ozona, vibriranjem. X žar-  
ki in z vsemi drugimi metoda-  
mi, ki se rabijo v slavnem kar-  
lovaškem zavodu, kakor tudi v  
kopalniščih v Emusu, Nauheimu  
in Francovih kopelji, kakor je  
priporočal profesor Ritter von  
Bauer v Monakovem in profesor  
L. Thomas Hofrat v Trebingu. Vse to zdravljenje  
dobite pri

Dr. L. E. SIEGELSTEIN

308 Permanent Bldg.,  
746 Euclid Ave.

Uradne ure: od 9. zjutraj do

4. popoldne, ob nedeljah od

10. do 12.

\*\*\*\*\*

AVSIČ - Amerikanska

ČRTA.

Najpravljeno in najcenejša paro-  
hodna črta za Slovensko in Hrvo-

Regularna vožnja med New-  
Yorkom, Trstom in Reko.

Bri poleti in novi parobrodi  
na dva vijaka.

Martie Washington, Laura,

Alice, Argentinia in Oceania.

Družba, ki se udeležijo veselice so: 1. Dr. Naprej, št. 5 SNPJ. 2. Slovenski

Sokol. 3. Dr. U Boj, št. 53 SNPJ. 4. dr. Slovenia. 5. Slovenska Narodna Či-  
talnica. 6. dr. Primož Trubar, št. 126 SNPJ. 7. dr. Lipa, št. 129 SNPJ. 8. dr.

Balkan, št. 133 SNPJ. 9. dr. Brooklyn, št. 135 SNPJ. 10. dr. Napredne Slo-  
venke, št. 137 SNPJ. 11. dr. Tabor, št. 139 SNPJ. 12. Mir, št. 142 SNPJ. 13.

Zavedni Sosedje, št. 158 SNPJ. 14. dr. Lunder Adamič, št. 20 SSPZ. 15. Slov-

soc. klub, št. 1. S. Party. 16. dr. Vrh Planin.

## Slovensko-Ameriški Koledar

za leto 1912.

izdel ter je zelo zanimiv. Dobiti

je za 30c, v poštnino vred pri

'CLAS NARODA'

82 Cortland Street, New York

ali pa: 5104 St. Clair Ave. Cleveland, O.

### POZOR ROJAKI!

Po dolgem času  
so mi je pošte-  
čilo iznajti pra-  
ve in najboljše  
sredstvo za san-  
jan, proti im-  
bujuči las. Iz  
za odstranitev  
luskov na glavi  
t. Alpen tin  
atura in pomada, od katerih resnično  
močno iznajde lepi le-  
je; ravno tako močnemu zraste-  
ju lejk brki in brada. Revmatizem v ro-  
kah in nogah se popolnoma odstrani  
ravno tako kurje obesa, ozobline  
bradavice in potne nože to zdravil  
nito odstrani. Vprašajte pri

J. WAHIC, 1092 E. 6th St.  
Cleveland, Ohio.

# LES MISERABLES.

Roman.

(Francoško spisal Victor Hugo;  
na Clevelandsko Ameriko prestavil L. J. P.)



V. DEL. — JEAN VALJEAN.

Bil je oče ubog in usmrjal je bolnišnice, odpiral sole, obiskoval bolnike, dajal dote dekljam, podpiral udove, preskrbel sirotam matere, in sploh je bil varuh celega mesta. Ponudili so mu red častne legije, toda ga ni hotel sprejeti, in konečno so ga imenovali županom. Neki opriščeni zločinec je pa vedel za neki greh, ki ga je ta gospod Madeleine prej storil; namenil je torej župana oblastem, ki so ga zaprle. To prilika je pa zločinec porabil, da je bil v Pariz, kjer je pri bankirju Lafitou potegnil vec kot pol milijona frankov pod napacnim imenom gospoda Madeleine. Zločinec, ki je tako oropal gospoda Madeleine, je bil Jean Valjean, kar se pa tiste druzega, mi ne morev več povestati, kot sa imenuje. Jean Valjean je ubil nadzornika Javerta s pištolo, in jaz, ki govorim sem bil zraven.

Thenardierju se je zdelo, da se tla pogrezojo pod njim. Tega je nikdar ni elšal. Toda naenkrat začuti v sebi, da on včasih je kot Marius, začuti, da je Marius na napaci poti. Z glasom zmagalca reče Mariusu: "Gospod baron, vi ste na napaci poti."

"Kaj?" vzlikne Marius, "ti ugovarjaš? Jaz sem govoril resno." Sanje ste govorili. Zaupanje, katero mi je gospod baron skazal, ker je tako govoril, me sili, da mu povev resnico. Pred včasim mora biti resnica in pravica. (Thenardier se hinavsko zaimeje in zavije oči) ker jaz ne v idim rad, da se človeka po nedolžnem odsodi. Gospod baron, Jean Valjean ni oropal Gospoda Madeleine, in Jean Valjean ni ubil Javerta."

"To je pa hudo. Zakaj pa ne?"

"Iz dveh vzrokov."

"In kaj so ti vzroki? Govoril pa vse."

"Prvi vzrok je ta: Jean Valjean ni oropal gospoda Madeleine, ker Jean Valjean in gospod Madeleine sta ena in ista oseba."

"In drugi vzrok je ta: Jean Valjean ni ubil Javerta, ker uni, ki je Javerta ubil je bil Javert sam."

"Kaj mislis s tem?"

"Javert je storil samomor."

"Dokazi, dokazi!" kriči ves divij.

"Thenardier pa počasi odvrne, ko povdava vsak zlog: "Poli-cjski agent—Javert je bil naj-den utopljen pod mostom."

"Dokazi!"

Thenardier privleče iz žepa več papirjev.

"Jaz imam svoje dokaze," reče mirno. "Gospod baron jaz pravim, da sta Jean Valjean in gospod Madeleine ena in ista oseba, in jaz pravim, da Javert ni imel drugega morilca kot Javerta, in za to imam tiskane dokaze, ker pisani ne bi bili nič veljavni."

Kot tako govoriti izbere Thenardier izmed raznih zavitkov dva rumena časopisa, vsa mastna in prepojena s tobakovim dimom. Eden izmed teh dveh papirjev je bil mnogo starejši kot drugi.

"Dve dejani, dva dokaza," reče Thenardier.

Ta dva časopisa sta čitatelju že znana. V prvem je bila dočarkana identičnost Jean Valjeana z gospodom Madeleinem. V drugem pa je bilo pisano o samomoru Javerta, in poleg tega je bilo še pristavljen, da je bil Javert že nekoli prej v roki nekega upornika, ki bi ga moral ustreliti. Toda mesto da bi mo pognal hrunglo v glavo, je spravljen preko vrata. Marius bere,

Thenardier potabi te prisluh, a globoko vzdržme, potem pa nadaljuje:

"Gospod baron, kamal mi ravnik, vas manjka v kanalu, celo prostora, in če sta dva medja naenkrat v kanalu, se morata srečati. Tako se je tudi ta zločinec srečal z omenjenim možem. Rekel mu je: 'Glej, kaj imam na hrbitu! Jaz moram ven, ti imas ključ, daj mi ga torej!' Ta zločinec je bil strašno močan in ničče bi se mu ne zoperstavljal. Vendar se je začel mož, ki je imel ključ, z njim pogovarjati, da dobi čas. Preiskal je mrtvega moža, toda najti ni mogel ničesar drugača na njem, kot da je bil mlad dobro običen, bogatega pogleda; bil je precej poskrpljen s krvjo. Ko je govoril, se mu je posrečilo odigrati od oblike umorjenega kos suknja, katerega je spravil v žep. Potem je pa odprl vrata in dovolil možu, da je odšel ven. Sedaj razumete: mož, ki je nosil truplo, je bil Jean Valjean, on pa, ki mu je dal ključ, govoril sedaj z vami, in kos oblike — —"

Thenardier konča svoje povedovanje s tem, da privleče iz žepa kos črnega suknja, pokritega z blatom. Marius je vstal, bled, komaj dihajoč, z očmi kar pozira oni kos suknja, in ne da bi odvrnil pogled stran pada, nazaj in z desno roko se stegne proti miznici. Tam najde ključ, odpre veliko omara, ne da b ile enkrat pogledal pred Thenardierja. Medtem pa Thenardier nadaljuje:

"Gospod baron, jaz skoro vjamem, da je bil umorjen mladi mož kak tuječ, zelo bogat, katerega je Jean Valjean ulovil v svoje zanjke, ker je nosil s seboj mnogo denarja." "Jaz sem bil ta mladi mož, in tu je suknja!" zakriči Marius, ko vrže na tla staro suknjo vso okrvavljen. Potem pa iztrga Thenardierju njegov kos in ga zjednati tam, kjer je bil odtrgan. Thenardier je bil kakor zadel od skale in misil: "Prodan sem." Marius se pa zravnava, ves tresčo, obupan in zareč. Potipuje v žep, in ko korak ves divij proti Thenardierju, mu vrže z vso silo cele stotake in tisočake v obraz in zakriči:

"Ti si prokleti črv! Lažnik si hudeolec, lopov! Prišel si, da zatožiš tega moža in opravičil si ga: prišel si, da ga potepetaš, pa si ga samo pocastil. Ti si ropar! Ti si mořec! Videš sem te, Thenardier Jondret, v oni luknjiv v ulici Hospital. Vem dovolj o tebi, da bi te poslal na galeje, in se dal, če bo hotel. Tu je tisoč frankov lopov!"

In proti Thenardierju zažeče ti oč frankov.

"Ah, Jondret, Thenardier, prokleti lopov, zapomni si ta dan, ti prisluskovalce skrivnosti, ti raznašalec misterij, ti klatež v temi, ti lopov, vzemi teh petsto frankov, in poberti se! Waterloo! Thenardier nima sam s seboj, ko spravlja denar v žep."

"Da, morilec! Tant si rešil življene nekemu polkovniku!" "Generalu!" popravi Thenardier, ko dvigne glavo.

"Polkovniku!" zavrne Marius divje. "Jaz ne bi dal nič za generala. In ti prihajat sem s sramotnimi deli! Poveril sem novega pršilca, ki je nekaj nosil na hrbitu. Mož se pa hitro skrije in opazuje nevoda došleca. Stopal je priklojen in moral je biti bivši kaznenec, na hebitu je nosil mrtvo truplo. Očvidno je onega, ki ga je nosil, umoril. Kar se pa tiste umora, se je moral gotovo tudi zvršiti, ker ničče nikogar ne ubije brez vzroka v zastonji. Nameraval je to truplo vreči v reko; videl sem tudi, da je moral ta zločinec korakati dolgo pot pot po kanalu, in najprej je hotel zločinec že sredi kanala vreči truplo v bazin, ker je bilo strašno blato. Toda kanalski nadzorniki bi drugi dan opazili tam truplo, kar morilci bi ugašali. Odin se mi ed, kako je morilko prejšlo v roki nekega upornika, ki bi ga moral ustreliti. Toda mesto da bi mo pognal hrunglo v glavo, je spravljen preko vrata. Marius bere,

"Thenardier zapusti sobo. Razumel ni nicesar od vsega, toda v notranosti mu je srce poskakovalo nad krasnimi bankovci v žepu. Končajmo torej s tem možem. Dva dni po teh dogodkih, ki smo jih ravnopravili, je odšel v Ameriko pod napčnim imenom, s svojo hčerjo Avelino, in preskrbljen s češčami za dvajset tisoč frankov.

Marijan primakar skozi kanal, in

## Dobro delo!

Po nizkih cenah

Obleke čistimo:

Moške . . . \$1.00

Zenske . . . \$1.25

Delo najlepše.

Naše delo ostane čisto.

**Franks**  
155<sup>th</sup> ST. & ST. CLAIR AVE.  
DRY-CLEANING & DYEING



Vzemite številka iz nasoga pravokotnika in dantele. Iš v drugoga in ta način, da bo skupaj število na vseh številkah 75. Ko ste rečeli to ugasnijo, to podelijo nam, mi vam kreditnega 100\$ za 6 kratne lotte, vendar 10.000\$ na levje, same 10.000\$ na New York in 10.000\$ na ostale. Redna cena začetka 1.000\$, da ne ugasnijo prav rečete. Vas vredno je samo 950.00,00 plemne takoj, 50.00 na mesec.

Pobitje nam rečete in pletete po, ampela takoj na

Room 113 World Building, New York City

Cath. Siles, Dept. B.

NAZINANTO.

Za božične praznike in novo leto priporočam cenjeni rojakom svojo veliko zalogo raznovrstnega domačega vina in sicer: Bela vina: Delaware, Niagara, Rizling in Muškatec. Rdeča: concord in Virginia. Cene za galono od 85c naprej.

Objedujmo je pa na raspolago cenjenim, gostom in druži nam prostorna sofa, kjer točim vino v pravih kranjskih litrib in štefanih, žganje pa v frakneh. Tudi dobrega grizka se nikdar ne manjka, kakor domače klobase in kinku.

Kdo želi dobre postrežbe s pristno vinško kaplijo in "se en liter, pa še ne gremo", naj se potrdi k

**Jožetu Zalokarju,**

899 Euclid Rd., Cleveland, Ohio

Vi naši poznate,  
izvršujemo vsa  
fotografična  
naročila.

**Husposka Bros.**  
841 Euclid Ave.

**JOHN GORNICK.** SLOVENSKI KROJAC  
6105 St. Clair Ave.

Priporočam se vsem rojakom v načup lepkih, modernih in trendnih slovenskih oblik ter inkaj. Prodajam oblike po meri in so narejene. Priporočam se slovenskih dresov v različnih uniformah in izvirujem vse druge krojake naravnih. Priporočam tudi svojo veliko zaloge vseh možnih potrebnih.

**EDINI ZALOGNIK VSEH SOKOLSKIH POTREBNAV.**

Tel. Princeton 2402 W. SVOJ K SVOJIM!

**A. W. Emmerich**

16205 St. Clair Ave. vogal E. 162. cesta  
in Holmes Ave.

Posebno pozornost obračamo onim, ki kupujejo vino in žganje. Najlepša prilika za praznike, da kupite dobro in poceni. Za dobro blago in sa hitro postrežbo, se obrnite, plitke ali telefonirajte na

**A. W. EMMERICH.**  
16205 ST. CLAIR AVE.

## Uedno zahtevanje.

Jako malo je na svetu zdravil, katere bi ljudje vedno zahtevali, v vsakem letnem času, po vseh deželah in med vsemi razredi ljudij. Najboljše znano tako zdravilo je

**Trinerjevo Ameriško**

**GREJKO VINO.**

Vzrok tej neprestani zahtevi je, da je to zdravilo velike koristi v takih različnih človeških boleznih. Ker je narejeno iz čistega rdečega vina in zdravilnih rož, je namenjeno za zdravilo in za ojačanje bolnih organov od slabe prebave. Ozdravi

bolečine v želodcu,

slab počutek po jedi,

izbruhe,

vetrne kolike,

neprebavnost,

zaprtje,

nervoznost.

zgubo apetita,

slabosti.

Urejuje sistem prebavljanja. Je velike vrednosti v vseh takih boleznih, kjer opaziti neprestano slabost telesa in kadar je kri nečista. Rabi naj se pri vseh želodčnih boleznih, jetnih in katarikri ni v redu. Po lekarnah.

Zavrnite poceni in brezkoristne ponaredke.

**JOSIP TRINER,**  
*Importer in exporter.*

1333-9 S. Ashland Ave.

CHICAGO, ILL.